

Научная статья

УДК 811.133.1

DOI 10.52070/2542-2197_2021_13_855_252

**АНАЛИЗ ПЕРЕОСМЫСЛЕННЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ
В ТЕРРИТОРИАЛЬНОМ ВАРИАНТЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА
РЕСПУБЛИКИ КОТ-Д'ИВУАР**

И. В. Скуратов¹, А. С. Кондратьева²

^{1,2}Московский государственный областной университет, Москва, Россия

¹iv.skuratov@mgou.ru

²askondratieva@mail.ru

Аннотация. В статье рассматриваются переосмысленные лексические единицы в территориальном варианте французского языка Республики Кот-д'Ивуар. При проведении исследования обрабатывался корпус текстов телесериалов с применением методов анализа, наблюдения и обобщения речевых фактов. Выявлена частотность энантиосемии. Проанализированы ранее не описанные переосмысленные лексические единицы и выявлены частотные типы перехода значения.

Ключевые слова: неология, переосмысленные неологизмы, территориальный вариант французского языка, энантиосемия, эвфемизм.

Для цитирования: Скуратов И. В., Кондратьева А. С. Анализ переосмысленных лексических единиц в территориальном варианте французского языка Республики Кот-д'Ивуар // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2021. Вып. 13 (855). С. 252–264. DOI: 10.52070/2542-2197_2021_13_855_252

Original article

**THE ANALYSIS OF RETHOUGHT LEXICAL UNITS
IN THE TERRITORIAL VARIANT OF THE FRENCH LANGUAGE
IN THE REPUBLIC OF IVORY COAST**

I. V. Skuratov¹, A. S. Kondratieva²

^{1,2}Moscow State Regional University, Moscow, Russia

¹iv.skuratov@mgou.ru

²askondratieva@mail.ru

Abstract. The article is devoted to the analysis of rethought lexical units in the territorial variant of the French language in the Ivory Coast. During the research, a

number of texts derived from TV-series were handled using the methods of analysis, observation and synthesis of verbal facts. The frequency of enantiosemic relations is revealed. Rethought lexical units that have not previously been outlined are described. The most frequent types of the transition of meaning are revealed.

Key words: neology, rethought neologisms, territorial variant of French, enantiosemy, euphemism

For citation: Skuratov, I. V., Kondrateva A. S. (2021). The analysis of rethought lexical units in the territorial variant of the french language in the republic of ivory coast». Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 13(855), 252–264. DOI: 10.52070/2542-2197_2021_13_855_252

Введение

Лексические новообразования (неологизмы) во французском языке Франции долгое время вызывали интерес исследователей-лингвистов. Сегодня же всё больше исследователей обращаются к Африканскому континенту ввиду особой идентичности его территориальных вариантов, их лексического многообразия в разговорной речи. Всестороннее изучение территориальных вариантов французского, в особенности с позиций лексикологии, является значимым с теоретической и практической точек зрения.

Традиционно выделяют два типа новообразований: новообразования, являющиеся неологизмами как по форме, так и по смыслу, и являющиеся неологизмами только по смыслу. Под семантическим способом образования неологизмов понимается изменение значения слова, а именно его переосмысление.

Некоторыми исследователями отмечается, что открытие на определенном этапе развития филологической науки переосмысленных неологизмов заставило отойти от постулата Ф. де Соссюра о нераздельном единстве означающего и означаемого. Сам факт существования переосмысленных неологизмов свидетельствует о том, что связь между означающим и означаемым не только не является неразрывной, но и разрывается с определенной степенью частотности в условиях естественного развития языка [Bastuji, 1974].

В современных исследованиях отмечается, что при переосмыслении, как правило, за основу берется какой-либо более или менее явный признак, входящий в семантическое ядро или в периферию

слова. При переосмыслении может производиться выделение похожих признаков между двумя явлениями и факт нового именовании [Скуратов, 2017а].

Кроме выделения схожих признаков, может производиться также выявление прямо противоположных, антонимичных значений в одном и том же слове – явление энантиосемии [Ганеев, 2003]. Впервые понятие было употреблено Карлом Абелем, который занимался исследованиями праязыка и семантики праслов. К. Абель рассматривал вопросы энантиосемии в древнеегипетском языке, где описал значительное количество энантиосемических переходов. Исследователь связывал данное явление с особенностями человеческого мышления и стремлением человека к объединению противоположных понятий в единую семантическую категорию [Abel, 1884].

Следует отметить, что как в случае с переосмысленными, так и с формальными неологизмами, вопрос их трактовки не может рассматриваться как исключительно однозначный. Любое использование новообразований в акте коммуникации подвержено непрерывной интерпретационной работе со стороны реципиента. Таким образом, толкование целиком зависит от последнего [Скуратов, 2017б].

К вопросу о территориальном варианте французского языка в Республике Кот-д’Ивуар

Французский язык в Республике Кот-д’Ивуар не может рассматриваться как единое и неделимое целое ввиду того, что он не является гомогенным образованием. Благодаря своей длительной истории на территории этой страны, равно как и влиянию различных культур и языков, данный территориальный вариант получил многоуровневую структуру.

Общепринятым является следующее распределение, описывающее существующие на территории страны языковые формы¹:

- нормативный ивуарийский французский (le français normé ivoirien/le français des scolarisés)
- разговорный ивуарийский французский (le français local)
- народный ивуарийский французский (le français populaire ivoirien, *сокр.* le FPI)
- аргот нуши (l’argot nouchi / le nouchi) [N’Guessan, 2008].

¹ Зд. и далее перевод авт. – И. С., А. К.

Каждый из названных типов имеет свои отличительные особенности. Нормативный ивуарийский французский является языком интеллектуальной, политической, научной и иной элиты. К элите можно отнести людей, получивших высшее образование в одном из высших учебных заведений Кот-д'Ивуара либо получивших одну из ступеней образования во Франции. Нормативный ивуарийский язык характеризуется лишь небольшими отступлениями от референтного французского (*français de référence* или французский региона Иль-де-Франс). Данные отступления традиционно констатируются в сфере произношения. Лексические отклонения от референтной нормы не наблюдаются [N'Guessan, 2008]. В данном случае, речь как правило, является подготовленной и носит официальный характер. Нормативный ивуарийский французский можно услышать в речи официальных лиц, на официальных мероприятиях, по новостным телеканалам на телевидении, а также в некоторых телесериалах («*Sœurs ennemies*» («Сестры-враги»), 2016 – по настоящее время).

Разговорный французский язык в Кот-д'Ивуаре является устной нейтральной разновидностью. Используется большинством франкоязычного населения в стране и подчиняется всем тенденциям спонтанной разговорной речи.

Народный ивуарийский французский (*français populaire ivoirien*) и нуши являются схожими по структуре лингвистическими феноменами. FPI стоят у истоков нуши в 1970-е годы. Разновидности имеют большое количество общих черт [N'Cho, 2018].

На сегодняшний момент, народный ивуарийский французский уже потерял свою роль, практически не используется и представляет научный интерес исключительно с точки зрения диахронии и эволюции арго нуши [Barbier, 2011].

Наибольший интерес вызывает именно разговорный, обыденный французский язык в Кот-д'Ивуаре (*le français local*), изучение которого представляется крайне актуальным ввиду недостаточной изученности темы как в российском, так и в международном научном сообществе.

Телесериалы как база исследования лексического состава языка

В качестве базы исследования были выбраны телесериалы. При изучении языка внешним наблюдателем, находящимся вне языковой среды, телесериалы представляют для исследователя источник

контекстуальной лексики, включенной в правдоподобные ситуации общения. Кроме того, преимуществом телесериалов над текстами, не обладающими видеорядами, является более полное извлечение информации и всесторонняя наполненность текста экстралингвистической информацией [Луговых, 2015]. Телесериал как объект массовой культуры стремится к описанию и фиксации обыденных стереотипов жизни человека [Закарян, 2010]. Именно обыденность представляется важнейшим критерием, вследствие необходимости отбора разговорной, повседневной лексики.

Основной источниковой базой для исследования был выбран телесериал «Allô Tribunal»¹ («Алло Трибунал»), снятый в 2018 году. В телесериале насчитывается суммарно 60 серий за два сезона. Средняя продолжительность серии составляет 26 минут. Сериал имеет формат постановочного судебного заседания, в котором участвуют люди из разных слоев общества с целью разрешения собственных проблем. Что является традиционным для данного типа телесериалов, между участниками 'судебного заседания' часто возникают ссоры и споры, которые выходят за рамки официального общения, и относятся к просторечно-бытовой категории лексики. Телесериал является комедийно-драматическим.

Действие телесериала происходит в выдуманной стране Биссовиль и ее столице Замболанде. Судья выслушивает жалобы граждан и выносит вердикты. Несмотря на очевидно постановочные заседания, сериал затрагивает ключевые вопросы, волнующие жителей Кот-д'Ивуара. Темы ранжируются по всему спектру актуальных вопросов, от бытовых до общественно-резонансных. В серии 8 «Le mari sapologue» («Муж-саполог») жена подает в суд на мужа за то, что он тратит все свои сбережения на одежду. Слово *sapologue* происходит от аббревиации SAPE – la Société des Ambianceurs et des Personnes Élégantes (Сообщество стильных и атмосферных людей). Представители движения предпочитают одеваться в одежду, напоминающую деловой и офисный стиль, с включением ярких цветов, аксессуаров из кожи крокодила. Движение является крайне популярным на территории Западной Африки.

В серии 6 «Le bac par MST» («Диплом за ЗППП») происходит заслушивание дела о совращении несовершеннолетних в сфере

¹ URL: <https://afrique.tv5monde.com/videos/series/allo-tribunal>

образования. Кроме «Allô Tribunal», в качестве верификационных выбраны короткометражные сериалы «Mama Africa», «Séry et Sory» и «Mot adopté», также снятые в Кот-д'Ивуаре.

Переосмысление имени существительного

В процессе исследования корпуса переосмысленных имен существительных было определено, что довольно часто они переосмысляются вследствие эвфемизации.

В серии 6 «Allô Tribunal» употребляется переосмысленное существительное *coco*, значение которого в сериале определяется как «геморрой». В данном случае можно говорить о переосмыслении на базе метафоры (по принципу смежности). Известно, что геморрой является распространенным заболеванием, вызываемым воспалением геморроидальных узлов в кишке, вызванном повышенным внутрибрюшным давлением. Перенос по смежности в данном случае вызван внешним сходством геморроя, который имеет пузырьковую структуру, по форме напоминающую ядро кокосового ореха. Учитывая, что данное заболевание является довольно специфическим, о котором не принято говорить, причиной данного переосмысления вне сомнения является процесс эвфемизации.

В некоторых случаях, логическая связь между переосмысленным и переосмысляемым словом не всегда очевидна. Так, в своем словарном значении *popote* (онлайн-словарь «Larousse») является узкоспециализированным и имеет следующие две дефиниции:

Ensemble emboîtable de casseroles, faitouts, poêles pour le camping и Organisme à caractère privé, formé par des groupes d'officiers ou de sous-officiers qui assurent leur alimentation en commun à frais partagés; lieu où se prennent ces repas. – Складные кастрюли и сковороды для кемпинга и частный орган, формируемыми офицерами и младшими офицерами, который обеспечивает их питание и финансируется совместно; место, где принимают пищу¹.

В территориальном варианте французского языка в Кот-д'Ивуаре слово приобретает значение «бытовые расходы, пропитание» (серия 8 «Allô Tribunal»).

¹ URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/popote/62606>

Общая семантическая категория, к которой относится слово, остается неизменной, но меняется сфера употребления. Если в словарной дефиниции слово относится к лексике кепминга и специальной военной лексике, то в данном случае слово переносится в разряд общеразговорных.

Переосмысление во французском языке Кот-д'Ивуара может происходить не только в отношении значения слова, но и в отношении его стилистического употребления. Существительное *arnaqueur* в онлайн-словаре «Larousse» имеет помету *familier* (фамиллярный): *escroc* (жулик), *filou* (плут).¹

В территориальном варианте констатируется употребление существительного *arnaqueur* в официальном регистре, в речи судьи. (серия 7 «Allô Tribunal»)

Переосмысление имени прилагательного

Согласно нашим наблюдениям, *mal* (плохой) является наиболее часто употребляемым переосмысленным именем прилагательным в территориальном варианте французского языка Кот-д'Ивуара.

Согласно онлайн-словарю «Larousse», прилагательное имеет следующие определения: *mauvais* (плохой), *contraire à la morale* (не соответствующий морали), *pas satisfaisant* (неудовлетворительный). Во французском языке Кот-д'Ивуара слово получает обратное значение. Очевидно, что слово подвергается энантиосемическому переходу.

C'était un homme doux et mal (Он был приятным и хорошим человеком).

Данное высказывание является хвалебным и относится к описанию положительных характеристик человека. Программа «Mot adopté» (серия 1), посвященная слову *mal*, поясняет, что в Кот-д'Ивуаре люди используют слово *mal*, чтобы подчеркнуть, что им что-то нравится.

В данном случае мы можем констатировать образование у одной лексической единицы прямо противоположных значений — явления энантиосемии.

Помимо энантиосемичного перехода, слово *mal* может также использоваться в качестве усилительного наречия. В приведенном примере мы имеем дело с переосмыслением и конверсией одновременно.

¹ URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/popote/62606>

Le poulet braisé est mal doux. Il fait mal chaud. Il fait mal froid. Le parfum est mal bon. – Жареная курица очень нежная. Ужасно жарко. Ужасно холодно. Духи потрясающе хороши (*Программа «Mot adopté», серия 1*).

Используется также в качестве усилительной частицы, вводящей в разговорной речи элемент гиперболы:

Je vais mal te gifler. – Я тебя сильно стукну (*Программа Mot adopté, серия 1*).

Кроме прилагательного *mal*, интересным является пример отглагольного прилагательного *frappé*, образованного от глагола *frapper*. В онлайн-словаре «Larousse» у него насчитывается 26 значений. Основными значениями являются «blesser», «donner des coups», «batter», «infliger une peine» («ранить», «наносить удары», «бить», «причинять боль»).

В территориальном французском языке Кот-д’Ивуара отглагольное прилагательное *frappé* претерпевает процесс переосмысления. Так, в сериале «Allô Tribunal», в 4 серии, женщина произносит следующую фразу:

Il m’envoie en mission en Libye, tout frappée. – Он отправил меня в командировку в Ливию, разодетую.

В данном случае прилагательное *frappée* может иметь перевод *разодетая*. С одной стороны, логические отношения между переосмыслимым и переосмысленным словом не так очевидны. С другой, можно выдвинуть предположение, что в данном случае мы имеем дело со скрытыми значениями слова. Одним из значений слова является «ornez un velours d’un motif» («украшать бархат узором»). Данное значение выделяется среди остальных и имеет общую семантическую категорию ‘украшать’. Таким образом, логические отношения между двумя лексическими единицами все же прослеживаются.

Переосмысление глагола

В ходе исследования были выделены следующие типы переосмысления глаголов и глагольных выражений в территориальном варианте французского языка в республике Кот-д’Ивуар: энантиосемический переход значения, переход значения по принципу фонетической смежности и эвфемизация (в случае глагольных выражений).

Рассмотрим пример энантиосемического перехода при переосмыслении глагола *somber*. В онлайн-словаре «Larousse» находим следующие дефиниции:

1. Позволить себе быть переполненным физическим или психологическим состоянием до потери сознания. 2. Упасть, потеряться в пагубных привычках, болезненном состоянии)¹

Кроме того, выделяются следующие синонимы: *s'effondrer* (рухнуть), *s'abîmer* (портиться, разваливаться), *s'enliser* (погрязнуть, увязнуть).

Во французском языке глагол *somber* имеет общее значение разрушения, окончания. Отдельно выделяется третье значение. Рассмотрим пример переосмысления слова в разговорном французском языке Кот-д'Ивуара. Так, в телесериале «Allô Tribunal» мы констатируем данное явление. При разговоре судьи и одного из участников процесса, участник отказывается слушать кого-либо, упорствует в своих неверных убеждениях. В ответ, судья произносит осуждающую фразу: *Vous refusez à vous somber!* (эпизод 2) и отчитывает мужчину. Учитывая контекст и ближайшее окружение, глагол *somber* в данном случае имеет однозначный перевод: *Вы отказываетесь поступать здраво*. В обоих случаях общим концептом для лексической единицы является понятие изменения: глагол *somber* и в первом, и во втором случае обозначает процесс изменений состояния. Но если в первом случае глагол используется для обозначения потери (сознания, сознательного состояния, здравого рассудка), то во втором имеет обратное значение, и обозначает обретение сознательного состояния, возвращение к здравому рассудку. Ввиду констатации противоположных значений, отношения между лексическими единицами можно определить как энантиосемичные.

В некоторых случаях, переход происходит чисто по принципу фонетической смежности, как в случае с глаголом *blaguer*. В онлайн-словаре «Larousse»² описываются следующие дефиниции глагола *blaguer*:

1. Непереходный: *dire des blagues, des plaisanteries, pour faire rire ou se moquer* (рассказывать шутки и смешные истории, чтобы заставить кого-либо смеяться или поиздеваться над кем-либо). 2. Переходный:

¹ URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/somber/73392>

² URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/blaguer/9716>

Railler sans méchanceté qqn, qqch, plaisanter à leur sujet. – Беззлобно смеяться над кем-то, чем-либо, шутить по этому поводу.

К данным дефинициям подходят концепты «humour» («юмор»), «blague» («шутка»), «conversation» («диалог»). В телесериале «Мама Africa» мать семьи, обеспокоенная тем, что дочь много времени проводит с молодыми людьми, заводит с ней разговор о подростковой беременности и правилах поведения с противоположным полом.

Tu as vu comment ces hommes te regardent? Ils vont te blaguer jusqu'à obtenir ce qu'ils veulent (серия 10). – Ты видела, как на тебя смотрят эти мужчины? Они будут добиваться тебя, пока не получат того, чего хотят.

В данном контексте глагол *blaguer* переосмысливается до разговорного *приставать, добиваться* (в романтическом смысле).

Помимо глаголов, следует особо отметить глагольные сочетания. Так, частотным глагольным сочетанием является *faire le cinéma* (*устраивать сцену*). Глагол *faire* (*делать*) во французском языке многозначный. Он входит в большое количество глагольных выражений. Одним из значений глагола *faire* является «être à l'origine de qqch» («быть в истоках чего-либо»). В территориальном варианте французского языка в республике Кот-д'Ивуар имеет смысл «устраивать сцену», «устраивать скандал».

Tout ce cinéma vous êtes en train de faire là (серия 3). – Ту сцену, которую вы тут устраиваете.

Выражение создано по аналогии с уже существующими устойчивыми выражениями во французском языке. Проведено наблюдение, что метафоры, связанные с лексико-семантическим полем «кино» являются частотными в ивуарийском территориальном варианте французского.

Vous êtes un scénariste (Вы – выдумщик) (серия 1, *Allô Tribunal*).

Оно может быть также связано с явлением эвфемизации.

Заключение

Территориальный вариант французского языка в Республике Кот-д'Ивуар является комплексным феноменом с развитой внутренней структурной дифференциацией.

Результаты проведенного анализа подтвердили, что количество переосмысленных новообразований в исследуемом варианте довольно высоко. Они также позволили выявить наиболее частотные типы переосмысления для частей речи, подвергающихся данному процессу: имен и глаголов.

В первую очередь переосмысляются глаголы и имена существительные. Количество переосмысленных имен прилагательных невелико. К самым употребительным переосмысленным лексическим единицам относятся имя прилагательное *mal* (*хороший, порядочный*), которое также может подвергаться конверсии одновременно с переосмыслением, и глагольное сочетание *faire le cinéma* (*устраивать сцену*).

Энантисемия является частотной при переходе значения глаголов и имен прилагательных. Иногда переосмысление зависит от скрытого значения слова. В таком случае выявить логические отношения между переосмысляемыми и переосмысленными лексическими единицами помогает анализ всех словарных дефиниций переосмысляемого слова. Для имен существительных характерна эвфемизация и расширение значения.

Наблюдения, проведенные в ходе данного исследования, частично раскрывают процессы, происходящие в настоящее время во французском языке Республики Кот-д'Ивуар, которая занимает не последнее место во франкофонном и международном сообществах.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. *Bastuji J.* Aspects de la néologie sémantique // *La néologie lexicale*. 1974. № 36. P. 6–19.
2. *Скуратов И. В.* Семантическая неология (на материале французского языка) // *Романские языки в синхронии и диахронии*. Межвузовский сборник научных трудов. 2017. С. 110–113.
3. *Ганеев Б. Т.* Первоначальная энантисемия и диффузность в языке // *Вестник Оренбургского государственного университета*. 2003. Вып. 4. С. 9–14.
4. *Abel C.* *Über den Gegensinn der Urworte*. Leipzig: Verlag von Wilhelm Friedrich, 1884.
5. *Скуратов И. В.* К вопросу об интерпретации неологизмов (на материале французского языка) // *Актуальные проблемы лингвистики, переводоведения, литературоведения, лексикографии, теории и практики обучения иностранным языкам (к юбилею Дж. Р. Р. Толкина): сборник материалов международной научной конференции*. 2017. С. 25–27.

6. *N'Guessan J. K.* Le français en Côte d'Ivoire: de l'imposition à l'appropriation décomplexée d'une langue exogène // *L'émergence du domaine et du monde francophones*. 2008. №40/41. P. 179–197.
7. *N'Cho J. B.* Appropriation du français en contexte plurilingue africain: le nouchi dans le dynamique sociolinguistique de la Côte d'Ivoire // *Congrès Mondial de Linguistique française*. 2018. №46. P. 1–19.
8. *Barbier P.* Variétés et diffusion du français dans l'espace francophone à travers la chanson // *Glottopol*. 2011. №. 17. P. 47–50.
9. *Луговых А. А.* Телесериал как инструмент обучения иностранному языку (из опыта) // *Magister Dixit*. 2015. Вып. 1 (17). С. 57–63.
10. *Закарян Г. А.* Телесериал как инструмент воздействия на индивида // *Наука телевидения*. 2010. Вып. 7. С. 73–83.

REFERENCES

1. Bastuji, J. (1974). Aspects de la néologie sémantique // *La néologie lexicale*. № 36, 6-19.
2. Skuratov, I. V (2017). Semanticheskaia neologija (na materiale franstuzskogo jazika) = Semantic neologie (based on the French language). Romance languages synchronically and dyachronically (pp. 110–113). Interuniversity digest of articles. (In Russ.)
3. Ganeev, B. T. (2003). Pervonachalnaja enantiosemiija I diffuznost' v jazike = The primary enantiosemy and diffusion in language. *Vestnik of Orenburg State University*, 4, 9–14. (In Russ.)
4. Abel, C. (1884). *Über den Gegensinn der Urworte*. Leipzig: Verlag von Wilhelm Friedrich.
5. Skuratov, I. V. (2017). K voprosu ob interpretatsii neologizmov (na materiale franstuzskogo jazika) = The question of the interpretation of neologisms (based on the French language). The topical issues of modern linguistics, translation, literary studies, lexicography, theory and practice of teaching foreign languages (to the anniversary of J. R. R. Tolkien) (pp. 25–27): The digest of articles of an international scientific conference. (In Russ.)
6. N'Guessan, J. K. (2018). Le français en Côte d'Ivoire: de l'imposition à l'appropriation décomplexée d'une langue exogène. *L'émergence du domaine et du monde francophones*, 40/41, 179–197.
7. N'Cho, J. B. (2018). Appropriation du français en contexte plurilingue africain: le nouchi dans le dynamique sociolinguistique de la Côte d'Ivoire. *Congrès Mondial de Linguistique française*, 46, 1–19.
8. Barbier, P. (2011). Variétés et diffusion du français dans l'espace francophone à travers la chanson. *Glottopol*, 17, 47–50.

9. Lugovikh, A. A. (2015). Teleserial kak instrument obuchenija inostrannomu jaziku (iz opita) = TV-series as in instrument of teaching foreign language (based on experience). *Magister Dixit*, 1(17), 57–63. (In Russ.)
10. Zakarian, G. A. (2010). Teleserial kak instrument vosdeistvija na individa = TV-series as an instrument of influence on an individual. *Television science*, 7, 73–83. (In Russ.)

Информация об авторах

Скуратов И. В. – доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедры романской филологии факультета романо-германских языков Московского государственного областного университета

Кондратьева А. С. – аспирант кафедры романской филологии факультета романо-германских языков Московского государственного областного университета

Information about the authors

Skuratov I. V. – Doctor of Philology (Dr. habil.), Associate Professor, Head of the Department of Romance philology, Faculty of Romance-Germanic Languages, Moscow State Regional University

Kondrateva A. S. – Post-graduate student, Department of Romance philology, Faculty of Romance-Germanic Languages, Moscow State Regional University

Статья поступила в редакцию 06.09.2021; одобрена после рецензирования 04.10.2021; принята к публикации 06.10.2021

The article was submitted 06.09.2021; approved after reviewing 04.10.2021; accepted for publication 06.10.2021